МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

|  |  |
| --- | --- |
|  | УТВЕРЖДАЮ  Проректор по образовательной деятельности  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В.Г. Шубаева  «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_\_г. |

***Введение в переводоведение***

**Рабочая программа дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| Направление подготовки/ *Специальность* | *45.03.02 Лингвистика* |
| Направленность (профиль) программы/  *Специализация* | *Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Английский язык)* |
| Уровень высшего образования | *Бакалавриат* |
| Форма обучения | *очная* |
| Год набора | *2025* |

Составитель*(и)*:

|  |
| --- |
| Старший преподаватель, Капитонова Марина Андреевна |
| к.филол.н, Воложанина Татьяна Сергеевна |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Часов по учебному плану | 144 | **Виды контроля в семестрах:**   |  | | --- | | Экзамен: семестр 5 | | Курсовая работа: семестр 5 | |
| в том числе: |  |
| контактная работа | 48 |
| самостоятельная работа | 60 |
| практическая подготовка | 0 |
| часов на контроль | 36 |

**Распределение часов дисциплины:**

|  |  |
| --- | --- |
| Семестр: | 5 |
| Вид занятий | Часы |
| Лекционные занятия | 20 |
| Практические занятия | 28 |
| Лабораторные работы |  |
| **Итого аудиторных часов** | **48** |
| Самостоятельная работа | 60 |
| Часы на контроль | 36 |
| **Итого академических часов** | **144** |
| **Общая трудоемкость в зачетных единицах** | **4** |

Санкт-Петербург

2025

**СОДЕРЖАНИЕ**

[**1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** 3](#_Toc83656871)

[**2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ** 3](#_Toc83656872)

[**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ** 3](#_Toc83656873)

[**4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\*** 3](#_Toc83656874)

[**5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** 4](#_Toc83656875)

[**5.1 Рекомендуемая литература** 5](#_Toc83656876)

[**5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства** 5](#_Toc83656877)

[**5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)** 5](#_Toc83656878)

[**6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** 6](#_Toc83656879)

[**7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ** 7](#_Toc83656880)

[**8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ** 8](#_Toc83656881)

[**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ** 10](#_Toc83656882)

[**1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации** 10](#_Toc83656883)

[**1.2 Темы письменных работ** 10](#_Toc83656884)

[**1.3 Контрольные точки** 11](#_Toc83656885)

[**1.4 Другие объекты оценивания** 12](#_Toc83656886)

[**1.5 Самостоятельная работа обучающегося** 12](#_Toc83656887)

[**1.6 Шкала оценивания результата** 12](#_Toc83656888)

# **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

|  |  |
| --- | --- |
| **Цель:** | Сформировать у обучаемых представление о процессе и особенностях устного и письменного перевода, о диапазоне развития и перспективах переводческой профессии; об основных аспектах переводоведения и категориях перевода; о переводческих универсалиях, базовых переводческих стратегиях, приемах и трансформациях; о критериях оценки качества устного и письменного перевода; выработать базовый навык устного/письменного перевода профессиональных текстов с/на изучаемый иностранный язык и оценки качества перевода. |

# **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Дисциплина Б1.О Введение в переводоведение относится к обязательной части Блока 1.

# **3.** **ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

| **Код и наименование компетенции выпускника** | **Код и наименование индикатора достижения компетенций** | **Планируемые результаты обучения по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| ПК-5 - Владеет системой знаний об основах профессии переводчика, теории и практики устного и письменного перевода | ПК-5.2 - Владеет навыком выполнения предпереводческого анализа текста и способен корректно определить стратегию осуществления устного и письменного перевода с учетом поставленных переводческих задач | Знать: базовые особенности устного и письменного перевода как процесса и как профессиональной деятельности; языковые и функциональные особенности устных и письменных текстов на родном и иностранном языках.  Уметь: выполнять анализ и синтез переводческих стратегий в зависимости от коммуникативно-функциональных установок в ситуации перевода..  Владеть: навыком осуществления перевода, отвечающего критериям адекватности, языковой эквивалентности, функциональности и релевантности; навыком оценки качества перевода.. |

# **4.** **СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ\***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Номер и наименование тем и/или разделов/тем** | **Содержание дисциплины** | | **Объем дисциплины**  **(академические часы)** | | | | |
| **Контактная работа** | | | | **СРО** |
| **ЗЛТ** | | **ПЗ** | **ЛР** |
| Тема 1. Введение в общее переводоведение. | Становление современного переводоведения (c XX века). Объект, предмет, цели, задачи, рубрикация современного переводоведения. Междисциплинарный характер современного переводоведения. | | 2 | | 5 |  | 10 |
| Тема 2. Основные категории переводоведения. | Понятие единицы перевода и единицы языка. Понятие переводческой стратегии. Переводимость, непереводимость, относительная переводимость оригинала. Нормативно-оценочные категории перевода: адекватность, эквивалентность, функциональность, релевантность. Норма и критика перевода. | | 2 | | 7 |  | 10 |
| Тема 3. Введение в частное переводоведение. | Переводческая транслатология. Понятие и роль предпереводческого анализа текста. Характеристики оригинала, реципиента, целей перевода. Теория соответствий и трансформаций (приемов) при переводе. Принципы и важность актуального членения в ПЯ и ИЯ. Общие аспекты лингвокультурной специфики перевода. | | 6 | | 6 |  | 15 |
| Тема 4. Проблемы перевода: лексико-семантические, грамматические, комплексные. | Приемы транслитерации, транскрипции, калькирования при переводе. Обобщение объема понятий (генерализация). Ограничение объема понятий (конкретизация). Несовпадение/совпадение структур грамматического значения в системах языка-перевода (ПЯ) и языка-источника (ИЯ). Антонимический перевод. Смысловое развитие (модуляция). Компенсация. Переводческая парафраза и переводческий комментарий. Перевод имен собственных. Перевод онимов. Перевод наименований реалий культуры. Перевод специальной лексики (термины). Перевод фразеологических единиц. Особенности перевода стилистических фигур и приемов образности. | | 10 | | 10 |  | 25 |
| **Контроль:** | | | | | | | **36** |
| **Всего по дисциплине:** | | **20** | | **28** | |  | **60** |

\*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

# **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

## **5.1 Рекомендуемая литература**

|  |  |
| --- | --- |
| **Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)** | **Электронные ресурсы** |
| Прошина, Зоя Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина.4-е изд., испр. и доп Электрон. дан.Москва : Юрайт, 2022 - 320 с | <https://urait.ru/bcode/495016> |
| Гарбовский, Николай Константинович Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский.3-е изд., испр. и допЭлектрон. дан.Москва : Юрайт, 2022 -387 с | <https://urait.ru/bcode/489191> |
| Латышев, Лев Константинович Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова.4-е изд., пер. и допЭлектрон. дан.Москва : Юрайт, 2022 - 263 с. | <https://urait.ru/bcode/489013> |
| Сдобников, В. В.Теория перевода. Коммуникативно-функциональный подход : учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков; ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова». — 2-е изд., эл. / В. В. Сдобников, К. Е. Калинин, О. В. ПетроваМосква : Восточная книга, 2020 - 513 с. | <https://ibooks.ru/bookshelf/368056/reading> |

## **5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства**

|  |
| --- |
| - 7-Zip |
| - ОС Альт образование 10 |
| - AntConc |
| - Moodle |
| - LibreOffice Base |
| - LibreOffice Calc |
| - LibreOffice Writer |

## **5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)**

|  |  |
| --- | --- |
| **№** | **Наименование СПБД/ ИСС** |
| 1. | Электронная библиотека Grebennikon.ru – [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru) |
| 2. | Научная электронная библиотека eLIBRARRY – www.elibrary.ru |
| 3. | Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru |
| 4. | База данных ПОЛПРЕД Справочники – [www.polpred.com](http://www.polpred.com) |
| 5. | База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary  [www.oecd-ilibrary.org](http://www.oecd-ilibrary.org) |
| 6. | Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.consultant.ru) |
| 7. | Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru) |
| 8. | Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс  СПбГЭУ или www.kodeks.ru) |
| 9. | Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru |
| 10. | Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru |
| 11. | Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – [www.znanium.com](http://www.znanium.com) |
| 12. | Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru |

# **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование учебных аудиторий, перечень** | **Адрес (местоположение) учебных аудиторий** |
| Ауд. 353 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 322 Компьютерный класс (для проведения практических занятий, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) с применением вычислительной техники). Оборудован мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 14 посадочных мест, рабочее место преподавателя, тумба 1шт., доска маркерная тринога 1 шт., шкаф для книг со стеклянными дверцами 1шт., пенал для книг 1шт., стойка белая под журналы 1шт., вешКомпьютер Intel i3-2100 2.4 Ghz/4 4Gb/500Gb/Acer V193 19" - 1 шт., Мультимедийный проектор Epson EB-450Wi - 1 шт., Моноблок Acer Aspire Z1811 в компл.: (клавиатура, мышь) - 13 шт., Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |
| Ауд. 106 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом.Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 76 посадочных мест (38 учебных столов, 76 стульев), рабочее место преподавателя, доска меловая (3-х секционная) 1 шт., кафедра 1шт., вешалка стойка 2шт., жалюзи 2шт. Моноблок Acer Aspire Z1811 Intel Core i5-2400S@2.50GHz/4Gb/1Tb - 1 шт., Мультимедийный проектор Panasonic PT-VX610Е - 1 шт., Экран с электроприводом ScreenMedia Champion 305х229см (SCM-4306) - 1 шт. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия. | 191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В» |

# **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

* учебно-методической документацией;
* локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;
* графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

* фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
* базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
* профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
* индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;
* метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

# **8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

– для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

# **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

## **1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Возникновение и становление современного переводоведения (20 век, в России и зарубежом). |
| 2 | Предмет, объект, цели и задачи современного переводоведения. |
| 3 | Определение сущности перевода как средства межъязыкового и межкультурного общения. |
| 4 | Междисциплинарный характер переводоведения. Связь современного переводоведения с другими науками гуманитарного цикла. |
| 5 | Понятие единицы перевода, подходы к ее определению. |
| 6 | Понятие инварианта перевода (перечислить все известные подходы к определению инварианта). |
| 7 | Понятие переводимости, непереводимости, относительной переводимости оригинала. |
| 8 | Нормативно-оценочные категории перевода: эквивалентность (формальная, уровневая, динамическая) |
| 9 | Нормативно-оценочные категории перевода: адекватность |
| 10 | Нормативно-оценочные категории перевода: релевантность, функциональность. |
| 11 | Транслатология текста. Транслатологическая классификация типов текста. |
| 12 | Виды информации по выполняемой функции. Виды информации по степени важности. |
| 13 | Понятие и функции предпереводческого анализа. |
| 14 | Лексико-семантические приемы перевода: конкретизация и генерализация. |
| 15 | Лексические приемы перевода: особенности перевода имен собственных. |
| 16 | Лексические проблемы перевода: особенности перевода терминов |
| 17 | Лексические проблемы перевода: особенности перевода фразеологизмов |
| 18 | Комплексные приемы перевода: модуляция (смысловое развитие) |
| 19 | Комплексные приемы перевода: антонимический перевод. |
| 20 | Переводческие трансформации при несовпадении морфологических структур ИЯ и ПЯ. |
| 21 | Переводческие трансформации при несовпадении синтаксических структур ИЯ и ПЯ. |
| 22 | Особенности перевода словосочетаний (субстантивные и атрибутивные словосочетания). |
| 23 | Роль и особенности актуального членения предложения при переводе. |
| 24 | Комплексные приемы перевода: компенсация. |
| 25 | Особенности перевода наименований культурных реалий. |
| 26 | Особенности перевода стилистических фигур: метафоры, метонимии |

## **1.2 Темы письменных работ**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Грамматические трансформации при переводе газетно-публицистических текстов с (изучаемого иностранного) языка на русский (авторские статьи в современных информационных англоязычных источниках). |
| 2 | Синтаксические трансформации при переводе научных (или иных специальных) текстов. |
| 3 | Национально-культурная адаптация текста в процессе перевода (сказки, фольклор). |
| 4 | Особенности перевода экономической терминологии (банковская, страховая лексика, маркетинг...). |
| 5 | Особенности перевода грамматических структур в условиях различия форм (материал - по выбору обучающегося). |
| 6 | Особенности перевода безэквивалентных лексических единиц (звукоизобразительная лексика, окказионализмы, реалии, культуронимы и т.д.). |
| 7 | Особенности перевода молодежного сленга (на материале современных кинофильмов/сериалов). |
| 8 | Особенности перевода профессионального жаргона (на материале современных кинофильмов/сериалов). |
| 9 | Особенности перевода игры слов (перевод юмористического контента – сериалы/stand up). |
| 10 | Особенности перевода грамматический категория/конструкций (материал - по выбору обучающегося). |
| 11 | Особенности перевода онимов (топонимов, имен собственных, урбанонимов и др. на материале художественной литературы жанра фэнтази/утопия). |
| 12 | Анализ переводческих трансформаций в дублированном переводе (на материале переводов современных художественных фильмов). |
| 13 | Анализ переводов образных выразительных средств (на материале перевода художественных произведений/публицистики/текстов СМИ). |
| 14 | Анализ перевода лингвистического феномена (каламбур, игра слов, инверсионные конструкции и др) при условии субтитрирования/дубляжа. |
| 15 | Сравнительно-сопоставительный анализ адекватности перевода художественного произведения (любое современное художественное произведение с двумя разными переводами). |
| 16 | Особенности перевода поэтического текста (вариации - по выбору обучающегося). |
| 17 | Особенности способов перевода фразеологических единиц/средств выразительности (на материале переводов художественной литературы). |
| 18 | Анализ перевода лингвистического феномена (каламбур, игра слов, инверсионные конструкции и др.) в ... дискурсе (на выбор обучающегося). |
| 19 | Особенности перевода терминологической системы сферы... (материал - по выбору обучающегося). |
| 20 | Анализ переводческих решений при локализации (видеоигры, маркетинговые материалы и т.д.) |
| 21 | Особенности передачи модальности при переводе (материал - по выбору обучающегося). |
| 22 | Особенности применения комплексных видов трансформаций при переводе (материал - по выбору обучающегося). |
| 23 | Особенности перевода национально-маркированной литературы (материал - по выбору обучающегося). |
| 24 | Особенности перевода художественного произведения в диахроническом аспекте (материал - по выбору обучающегося). |
| 25 | Обоснование авторского перевода (материал - по выбору обучающегося). |

## **1.3 Контрольные точки**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Номер контрольной точки** | **Тип контрольной точки** | **Способ проведения** | **Номера тем** |
| 1 | Тест | с помощью технических средств и информационных систем | 1-2 |
| 2 | Аналитическая работа | письменно | 3-4 |
| 3 | Текущий контроль | с помощью технических средств и информационных систем | 1-4 |

## **1.4 Другие объекты оценивания**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Рабочей программой дисциплины не предусмотрено. |

## **1.5 Самостоятельная работа обучающегося**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименования самостоятельной работы** | **Номера тем** |
| Подготовка к лекционным и практическим занятиям | 1-4 |
| Решение профессиональных задач | 2-4 |
| Подготовка к экзамену | 1-4 |
| Курсовое проектирование | 3-4 |

## **1.6** **Шкала оценивания результата**

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

|  |  |
| --- | --- |
| Баллы | Оценка |
| <=54 | неудовлетворительно |
| 55-69 | удовлетворительно |
| 70-84 | хорошо |
| >=85 | отлично |

**Шкала оценивания результата**

|  |  |
| --- | --- |
| 2 (балл до 54) | Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены.  Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат. |
| 3 (балл 55-69) | Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены.  Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер. |
| 4 (балл 70-84) | Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.  Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения. |
| 5 (балл 85-100) | Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.  Продемонстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход. |